

Приложение УТВЕРЖДЕНА приказом НИУ ВШЭ от ____ № ____	Annex APPROVED by HSE University Directive No. ____, dated _____
Типовая форма СОГЛАШЕНИЕ между участниками электронного взаимодействия	Template Form AGREEMENT between Participants in Online Communications
г. Москва « » 20 г.	Moscow “ ” 20 .
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», именуемое в дальнейшем «Университет» или «НИУ ВШЭ», в лице директора по цифровизации административно-управленческих процессов Евсеева Виталия Викторовича, действующего на основании доверенности от 07.05.2024 № 6.13-08.1/070524-10, с одной стороны, и гражданин Российской Федерации или иностранный гражданин	National Research University Higher School of Economics, hereafter the “University”, or “HSE University”, represented by Director for Digitalization of Administrative Processes Vitaly Evseev, acting on the basis of Power of Attorney No. 6.13-08.1/010222-1, dated February 01, 2022, on the one hand, and Russian citizen or foreign citizen
_____ именуемый в дальнейшем «Гражданин», с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящее Соглашение (далее – Соглашение) о нижеследующем:	_____ hereinafter referred to as the “Individual”, on the other hand, and jointly referred to as the “Parties”, have signed this Agreement (hereafter the “Agreement”) on the following:

1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1. Электронный документ – документированная информация, представленная в электронной форме, то есть в виде, пригодном для восприятия человеком с использованием электронных вычислительных машин, а также для передачи по информационно-телекоммуникационным сетям или обработки в информационных системах.

1.2. Электронная подпись – информация в электронной форме, которая присоединена к другой информации в электронной форме (подписываемой информации) или иным образом связана с такой информацией, и которая используется для определения лица, подписывающего информацию.

1.3. Простая электронная подпись – электронная подпись, которая посредством использования кодов, паролей или иных средств подтверждает факт формирования электронной подписи определенным лицом. В качестве средства, подтверждающего факт формирования простой электронной подписи определенным лицом, признается ключ простой электронной подписи, используемый в информационной системе Университета.

1.4. Ключ простой электронной подписи (далее – ключ ПЭП) – совокупность набора данных, входящих в состав открытого ключа и закрытого ключа. Набор данных открытого ключа в обязательном порядке включает в себя Логин Гражданина в информационной системе Университета и может включать дополнительные компоненты, указывающие на принадлежность ключа ПЭП Гражданину. Набор данных закрытого ключа в обязательном порядке включает в себя Пароль Гражданина в информационной системе Университета и может включать дополнительные компоненты, направляемые Гражданину Университетом посредством технических средств.

1.5. Усиленная электронная подпись – электронная подпись, которая получена в результате криптографического преобразования информации с использованием ключа электронной подписи, позволяет определить лицо, подписавшее электронный документ и обнаружить факт внесения изменений в электронный документ после момента его подписания.

1.6. Квалифицированная электронная подпись – вид усиленной электронной подписи, ключ проверки которой указан в квалифицированном сертификате, выданном аккредитованным удостоверяющим центром.

1.7. Электронный документооборот – процесс обмена Электронными документами, подписанными Электронной подписью, между Сторонами.

1.8. Личный кабинет Гражданина (Личный кабинет) – элемент информационной системы Университета, содержащий персонализированную информацию и индивидуально доступный

1. TERMS AND DEFINITIONS

1.1 An electronic document is a document, which is comprised of tangible information presented in an electronic form, i.e., in a form suitable for human perception, using electronic computers, as well as for transmission via information and telecommunication networks, or processing via information systems.

1.2. A digital signature means information in electronic form, which is added to other information in electronic form (signed information) or otherwise associated with such information, and which is used for a signatory's identification.

1.3. A simple digital signature means a digital signature, which confirms the fact of a digital signature's generation by a certain person using codes, passwords or other means. A simple digital signature key, used in the University's information system, shall be considered as a confirmation of the simple digital signature created by the Individual.

1.4. A simple digital signature key (hereafter the "SES key") means a set of data which form an open key and a private key. The open key includes the Individual's login to the University's information system and may include additional components certifying that the SES key belongs to the Individual. The private key should include the Individual's password in HSE University's information system and may include additional components provided to the Individual via technical means.

1.5. An enhanced digital signature means a digital signature produced as the result of cryptographic transformation of information using the digital signature key, thereby allowing the identification of the person who signs an electronic document and revealing any changes made in the electronic document after its signing.

1.6. A qualified digital signature refers to an enhanced digital signature, with its verification key indicated in the qualified certificate, which is issued by an accredited certification authority.

1.7. The electronic flow of documents means the process of exchanging electronic documents, signed by a digital signature, between the Parties.

1.8. The Individual's personal account (a personal account) is an element of the University's information system, which contains personalized information and the information system's functions

Гражданину функционал информационной системы в соответствии с предоставленными Университетом правами доступа. В Личном кабинете могут быть предоставлены права доступа на создание, обработку, согласование, подписание Электронных документов и совершение других юридически значимых действий с использованием Простой электронной подписи. Личный кабинет может быть представлен в одной или нескольких информационных системах Университета.

1.9. Информационная система Университета – информационная(ые) система(ы), используемая(ые) Сторонами в целях осуществления электронного взаимодействия.

1.10. Электронное взаимодействие – обмен данными и документами в электронной форме с применением информационно-коммуникационных технологий.

1.11. Документ – общее название для документов, которыми обмениваются Стороны.

1.12. Логин – указанная Гражданином в разделе 7 Соглашения уникальная последовательность символов, которая позволяет однозначно идентифицировать Гражданина.

1.13. Первичный пароль – создаваемая Университетом в момент регистрации Гражданина в Личном кабинете последовательность символов для первого входа Гражданина в Личный кабинет. Первичный пароль состоит из букв, цифр или иных символов, набранных в определенной последовательности.

1.14. Пароль – известная только Гражданину последовательность символов, созданная Гражданином для входа в Личный кабинет взамен Первичного пароля

1.15. Компрометация Простой электронной подписи – факт доступа (или подозрения на доступ) постороннего лица к закрытому ключу простой электронной подписи, а также утеря Пароля от информационной системы Университета, а равно его оставление в открытом доступе (пересылка по электронной почте в открытом виде, оставление в месте, доступном третьим лицам) или передача третьим лицам, в том числе вследствие заражения используемого оборудования (компьютер, мобильное устройство) программными (компьютерными) вирусами.

available to the Individual, which are provided in accordance with access rights granted by the University. Rights for creating, processing, approving and signing electronic documents, as well as other legal actions using a simple digital signature can be provided via a personal account. A personal account can be represented in one or several information systems at the University.

1.9. HSE University's information system (hereinafter its "information system") means a set of information systems used by the Parties for electronic communications.

1.10. Electronic communication means an online exchange of data and documents using information communication technologies.

1.11. A document is the common name for documentation, which is exchanged by the Parties.

1.12 A login is a unique sequence of characters specified by the Individual in clause 7 hereof providing for his/her unique identification.

1.13. A primary password is a password for initial login to a personal account, which represents a sequence of characters generated by HSE University upon the Individual's personal account registration in the University's information systems for subsequent access to his/her personal account. An initial password shall consist of a combination of letters, figures and other symbols, which should be typed in a certain sequence.

1.14. A password is a sequence of characters known only to the Individual, which is created by the Individual in place of an initial password.

1.15. A compromise of a simple digital signature means unauthorized (or suspected) access to the private key of a simple digital signature, as well as situations when a password to HSE University's information system has been lost, or left in the public domain (sent openly by e-mail, or left in a place accessible to third parties), or disclosed to third parties, including as the result of a virus threat to computer equipment (including computers, or mobile devices).

2. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

2.1. Стороны договорились об использовании Электронных документов (в том числе об обмене Электронными документами), подписанных Простой электронной подписью Гражданина, и совершении Гражданином юридически значимых действий, определенных в соответствии с пунктом 2.3 Соглашения, с использованием Гражданином Простой электронной подписи, и признают, что документы, подписанные Простой электронной подписью в Информационной системе Университета, считаются равнозначными документам на бумажном носителе, подписанным собственноручной подписью Гражданина.

2.2. Одной Электронной подписью могут быть подписаны несколько Электронных документов, определенных в соответствии с пунктом 2.3 Соглашения (пакет Электронных документов). При подписании Электронной подписью пакета Электронных документов каждый из Электронных документов, входящих в этот пакет, считается подписанным Электронной подписью.

2.3. Стороны договорились, что в рамках электронного взаимодействия Гражданин может подписать с использованием Простой электронной подписи любой документ/ совершить любое юридически значимое действие (при наличии такой возможности в Личном кабинете), кроме тех, подписание/ осуществление которых с использованием Простой электронной подписи не соответствует законодательству Российской Федерации.

Во избежание сомнения, к документам/ юридически значимым действиям, которые могут быть подписаны/ осуществлены Гражданином с использованием Простой электронной подписи, относятся:

2.3.1. договоры, в том числе на выполнение работ, оказание услуг, об отчуждении исключительного права, лицензионные договоры, договоры об образовании и иные договоры, соглашения, дополнительные соглашения, приложения, задания, технические задания к договорам, заключаемым между Гражданином и Университетом;

2.3.2. документы, составленные и подписанные Гражданином в одностороннем порядке, в том числе заявления, заявки, уведомления, согласия, письма, объяснения, заверения об обстоятельствах, иные заверения, справки в адрес НИУ ВШЭ, графики, юридически значимые сообщения, связанные с возникновением, изменением или прекращением прав и обязанностей Гражданина, в том числе основанных на договорах и соглашениях между Гражданином и Университетом;

2.3.3. документы об исполнении договоров, в том числе акты (акты приема-передачи, иные), отчеты по договорам, иная отчетная документация и отчетные материалы;

2. SCOPE OF THE AGREEMENT

2.1. The Parties hereby agree to use electronic documents (including the exchange of electronic documents) signed by the Individual's simple digital signature and acknowledge that such documents are considered equivalent to hard copy documents personally signed by the Individual or HSE University's authorized representative, upon the bilateral signing of documents and performing of other actions with legal effect, as specified in clause 2.3 of the Agreement.

2.2. Several electronic documents specified in clause 2.3 hereof can be signed using one digital signature (package of electronic documents). Upon signing a package of electronic documents with the use of a digital signature, each electronic document in the package shall be deemed to be signed as per the same digital signature.

2.3. The Parties hereby agree that, as part of their electronic communication, the Individual can sign any document/perform any legal action using a simple digital signature (via a personal account, if possible), except for documents that cannot be signed/performed using a simple digital signature as per the legislation of the Russian Federation.

To avoid any doubt, the following documents/legal actions cannot be signed/performed by the Individual using a simple digital signature:

2.3.1. agreements, including any contracts for the performance of works or the provision of services, the alienation of exclusive rights, license contracts, agreements for educational services and other contracts, agreements, addendums, applications, tasks, and technical specifications to agreements and contracts between the Individual and the University;

2.3.2. any documents drawn up and signed by the Individual unilaterally, including statements, applications, notifications, consents, letters, explanations, representations, other assurances, or references addressed to HSE University, as well as schedules and legal notices related to the emergence, change or termination of the Individual's rights and obligations, including those arising from contracts and agreements between the Individual and the University;

2.3.3. documents relating to the execution of agreements, including certificates (certificates of delivery and acceptance, etc.) and reports, as well as other reporting documentation and materials;

2.3.4. documents relating to the Individual's

<p>2.3.4. документы, связанные с работой Гражданина в НИУ ВШЭ, кроме тех, подписанные которых с использованием Простой электронной подписи на момент их подписания не соответствует законодательству Российской Федерации;</p> <p>2.3.5. документы, связанные с образовательным процессом, включая заявления, ведомости, протоколы, объяснения;</p> <p>2.3.6. отметки на документах, в том числе о получении документов, об ознакомлении с документами НИУ ВШЭ и исходящими от НИУ ВШЭ, в том числе ознакомление с приказами, графиками, заявками, заданиями, учредительными документами, об отказе от ознакомления с документами, о согласии, о заверении;</p> <p>2.3.7. иные документы и юридически значимые действия.</p> <p>2.4. Электронный документ, подписанный Простой электронной подписью, может использоваться в качестве доказательства в судебных разбирательствах, предоставляться в государственные органы по запросам последних.</p> <p>2.5. Электронный документ считается подписанным Простой электронной подписью, если Ключ ПЭП сформирован в соответствии с требованиями настоящего Соглашения, а в созданном и (или) отправленном Гражданином Электронном документе содержится информация, указывающая на Гражданина как на лицо, от имени которого был создан и (или) отправлен Электронный документ.</p> <p>2.6. Электронный документ может иметь неограниченное количество экземпляров, в том числе выполненных на машиночитаемых носителях различного типа. Для создания дополнительного экземпляра существующего Электронного документа осуществляется воспроизведение информации, содержащейся в Документе, вместе с Электронной подписью.</p> <p>Гражданин должен предпринять все усилия для исключения неконтролируемого распространения подписанных в электронном виде документов.</p>	<p>employment at the University, with the exception of such documents, which cannot be signed using a simple digital signature at the moment of their signing, as per the legislation of the Russian Federation;</p> <p>2.3.5. documents relating to the study process, including applications, statements, minutes, and explanations;</p> <p>2.3.6. any notes made on incoming and outgoing documents at HSE University, including acknowledgements of receipt and being familiarized with orders, schedules, applications, assignments, constituent documents, and refusals to familiarize themselves with documents, as well as consents or assurances;</p> <p>2.3.7. any other documents and legal actions.</p> <p>2.4. An electronic document signed with the use of a simple digital signature can be used as evidence in court proceedings, and/or provided to state authority bodies at their request.</p> <p>2.5. An electronic document shall be considered signed with the use of a simple digital signature if the SES key has been generated as per the requirements under this Agreement, and the electronic document created and/or submitted by the Individual contains information confirming that the citizen is the person on whose behalf the electronic document was created and/or submitted.</p> <p>2.6. An electronic document can be released in an unlimited number of copies, including those produced on various types of machine-readable media. In order to create an additional copy of an electronic document, the information contained in the document must be reproduced together with an electronic signature.</p> <p>Every effort must be made by the Individual to prevent the unauthorized distribution of electronically signed documents.</p>
---	--

3. ПРАВИЛА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ЛИЦА, ПОДПИСЫВАЮЩЕГО ЭЛЕКТРОННЫЙ ДОКУМЕНТ, ПО ЕГО ПРОСТОЙ ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСИ

3.1. Применение Гражданином Простой электронной подписи для подписания Документов, определенных в соответствии с пунктом 2.3 Соглашения, и совершение с использованием Простой электронной подписи юридически значимых действий возможно в рамках использования Информационных систем Университета.

3.2. Логин и номер мобильного телефона Гражданина, указанные в разделе 7 Соглашения, подтверждаются при регистрации в Личном кабинете путем ввода Гражданином кодов, направленных Университетом Гражданину посредством технических средств (смс-сообщения, push-уведомления и т.п.).

3.3. Гражданин совершает вход в Личный кабинет с применением Логина и Первичного пароля, направляемого Гражданину Университетом. В дальнейшем Гражданин обязан сменить Первичный пароль на Пароль.

3.4. Подписание Электронных документов Простой электронной подписью осуществляется с использованием кода, направляемого Гражданину на мобильное устройство, после успешной авторизации Гражданина в Личном кабинете, производимой путем ввода Логина и Пароля.

3.5. Простая электронная подпись формируется в Информационной системе путем записи атрибутов Простой электронной подписи (логин, дата и время подписания, иное) в специализированный реестр Информационной системы Университета в момент подписания.

3.6. Определение лица, подписавшего Электронный документ или совершившего юридически значимое действие в Личном кабинете с применением Простой электронной подписи, производится путем проверки соответствия (сопоставления) атрибутов Простой электронной подписи информации, указанной Гражданином в разделе 7 Соглашения, и Ключу ПЭП, принадлежащему Гражданину.

3.7. Университет размещает Электронные документы в Информационной системе Университета, что является необходимым и достаточным условием, позволяющим установить, что Электронный документ исходит от Университета.

3.8. Университет гарантирует, что используемое в рамках систем Электронного документооборота программное обеспечение, оборудование и средства, имеющиеся у Университета, достаточны для защиты информации и Электронных документов от несанкционированного доступа, внесения изменений, подтверждения подлинности и авторства Электронных документов.

3. RULES FOR PERSONAL IDENTIFICATION OF AN ONLINE DOCUMENT'S SIGNATORY BY THEIR SIMPLE DIGITAL SIGNATURE

3.1. The Individual may use a simple digital signature for signing the documents defined pursuant to clause 2.3 hereof, and engage in legal actions using the simple digital signature as per the use of the University's Information systems.

3.2. The Individual's login and mobile telephone number, as specified in clause 7 hereof, shall be confirmed at the moment of registration in their personal account by inputting the codes provided to the Individual by the University via the technical means available (SMS messages, push-notifications, etc.).

3.3. The Individual gets access to his/her personal account using the login and the initial password, which shall be provided to the Individual by the University. Furthermore, the Individual must change the initial password with their password.

3.4. Electronic documents shall be signed by the simple digital signature with the use of a code, which must be sent to the Individual's mobile device after his/her successful authorization in the personal account by entering the login and password.

3.5. A simple digital signature is formed in the information system after the respective attributes of the simple digital signature (login, date and time of signing the document, etc.) are entered in the special register of the University's information system at the time of signature.

3.6. The signatory's identity shall be verified by checking the simple digital signature against details provided by the Individual in clause 7 hereof and the Individual's SES key, after any legal action was enacted by the Individual via his/her personal account with the use of the simple digital signature.

3.7. The University uploads electronic documents to its own information system, which serves as the necessary and sufficient condition for ascertaining if the electronic document was issued by the University.

3.8. The University guarantees that the software, equipment and facilities, which are used for its electronic document flow systems, are sufficient for protecting information and electronic documents from any unauthorized access and modifications, as well as in terms of ascertaining the origin and authorship of electronic documents.

4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ

4.1. Стороны обязуются:

4.1.1. соблюдать конфиденциальность ключей Простой электронной подписи;

4.1.2. информировать друг друга о невозможности обмена Документами в электронном виде, подписанными Простой электронной подписью, в случае технического сбоя внутренних систем Сторон. В этом случае на период действия такого сбоя Стороны производят обмен Документами на бумажном носителе с подписанием собственноручной подписью;

4.2. Гражданин обязуется:

4.2.1. соблюдать конфиденциальность сведений, информации и данных, признаваемых его Простой электронной подписью, в том числе Первичного пароля, Логина и Пароля; с необходимой степенью заботливости и осмотрительности хранить Пароль и не передавать его третьим лицам, включая представителей Университета;

4.2.2. незамедлительно уведомлять Университет о Компрометации Простой электронной подписи посредством:

обращения в сервисную службу Университета по контактам, указанным на корпоративном сайте Университета <https://it.hse.ru/>.

Гражданин несет риски, связанные с использованием своей Простой электронной подписи в нарушение условий Соглашения, и отвечает за ее корректное использование. В случае если Гражданин не уведомил Университет о Компрометации Простой электронной подписи, все Электронные документы, поданные и подписанные от имени Гражданина посредством компрометированных аналогов собственноручной подписи, считаются подписанными Электронной подписью указанного Гражданина, а совершенные Университетом на основании таких Электронных документов операции, действия и договоры считаются совершенными (заключенными) в соответствии с волеизъявлением указанного Гражданина;

4.2.3. обеспечивать исключаящий Компрометацию Простой электронной подписи уровень информационной безопасности и антивирусной защиты на оборудовании (компьютер, мобильное устройство), подключенном к сети Интернет и используемом при применении Простой электронной подписи;

4.2.4. использовать лицензионное программное обеспечение при применении Простой электронной подписи при подписании электронных документов, а также Логина и Пароля при использовании Информационных систем Университета;

4.2.5. немедленно прекратить использование Простой электронной подписи в случае ее Компрометации;

4.2.6. использовать Простую электронную подпись только в рамках Соглашения, и в соответствии с установленными Университетом

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS

4.1. The Parties shall undertake to:

4.1.1. maintain confidentiality of keys with respect to the simple digital signature;

4.1.2. notify each other accordingly, if documents signed with the simple digital signature cannot be exchanged in electronic form due to a technical failure in the Parties' internal systems. During such failure, the Parties exchange hard copy documents manually signed by respective signatories;

4.2. The Individual undertakes to:

4.2.1. keep confidentiality of information and data signed by their simple digital signature, including the initial password, login and password; keep the password carefully and diligently, as well as refrain from disclosing it to third parties, including HSE University's representatives;

4.2.2. if the Individual's simple digital signature has been compromised, promptly notify the University:

by contacting the University's service desk using contact details provided on the University's website <https://it.hse.ru/>.

The Individual shall bear the risks associated with the use of their simple digital signature in violation of terms and conditions hereof and shall be responsible for its correct use. If the Individual fails to notify the University of their simple digital signature compromise, all electronic documents submitted and signed on behalf of the Individual using compromised analogues of their personal manual signature shall be considered as signed by the Individual's digital signature, and any transactions, actions and agreements performed by the University on the basis of such electronic documents shall be considered as committed (concluded) by the Individual's free will;

4.2.3. ensure the adequate level of information security and anti-virus protection of the equipment (computers, mobile devices) with the Internet connection, which should be sufficient to exclude the simple digital signature compromise, whenever the simple digital signature is used;

4.2.4. use the licensed software when the Simple digital signature is applied for signing electronic documents, as well as the login and password in the University's Information systems;

4.2.5. immediately cease using the simple digital signature should it be compromised;

4.2.6. only use the simple digital signature within the framework of the Agreement, and in accordance with the rules established by the University

правилами использования Личных кабинетов Информационных систем Университета, в которых будет производиться Электронный документооборот. Правила использования Личных кабинетов Информационных систем Университета доступны для Гражданина на корпоративном сайте (портале) Университета в сети «Интернет» по адресу <https://it.hse.ru/lk>;

4.2.7. сообщать Университету об изменении своих контактных данных, указанных в разделе 7 Соглашения, в срок не позднее 7 (семи) рабочих дней с момента возникновения таких изменений;

4.2.8. осуществлять регулярное ознакомление с информацией, поступающей от Университета в Личный кабинет Гражданина.

4.3. Университет обязуется:

4.3.1. принимать Электронные документы, подписанные Простой электронной подписью Гражданина, при условии надлежащего оформления Электронного документа, корректности Простой электронной подписи;

4.3.2. осуществлять информирование Гражданина об обстоятельствах, имеющих значение для целей исполнения Соглашения, в том числе с использованием Информационных систем Университета;

4.3.3. обеспечивать безопасность Информационных систем и использовать программное обеспечение, оборудование и средства, достаточные для защиты информации и Электронных документов от несанкционированного доступа, внесения изменений, подтверждения подлинности и авторства Электронных документов.

4.4. Гражданин в соответствии со статьей 431.2 Гражданского кодекса Российской Федерации заверяет Университет, что он будет тщательным образом проверять содержание и данные, указанные в подписываемых Простой электронной подписью Документах. Подписание Гражданином Простой электронной подписью Документа свидетельствует о его осведомленности и согласии с содержанием соответствующего Документа.

4.5. Университет имеет право в случае выявления признаков нарушения безопасности или мошенничества при использовании Простой электронной подписи Гражданина, по своему усмотрению, временно прекратить прием и исполнение Электронных документов, подписанных Простой электронной подписью Гражданина.

for using personal accounts in the University's Information systems, where the electronic document flow is maintained. Rules for Personal account users, as well as a description of relevant Information systems, are provided on the University's corporate website (portal) at <https://it.hse.ru/lk>.

4.2.7. inform the University about any changes in their contact details, as specified in clause 7 hereof, no later than within 7 (seven) business days after such changes are made;

4.2.8. regularly familiarize themselves with information communicated from the University to the Individual via his/her personal account.

4.3. The University undertakes to:

4.3.1. accept electronic documents signed with the Individual's simple digital signature, provided that the electronic document has been duly executed and signed using the correct simple digital signature;

4.3.2. inform the Individual about circumstances that are important for this Agreement, including the use of the University's information systems;

4.3.3. ensure the security of information Systems and use software, equipment and technical means which are sufficient for protecting information and electronic documents from unauthorized access, modification, confirmation of the authenticity and authorship of electronic documents.

4.4. Pursuant to Article 431.2 of the Civil Code of the Russian Federation, the Individual hereby confirms to the University that he/she will carefully check the contents and data specified in the documents signed with the simple digital signature. By signing the document by the simple digital signature, the Individual acknowledges and agrees with the content of the given document.

4.5. If there are any signs of a security breach or fraudulent operations in the course of using the Individual's simple digital signature, the University is entitled, at their discretion, to suspend the acceptance and execution of electronic documents signed by the Individual's simple digital signature.

5. ДЕЙСТВИЕ СОГЛАШЕНИЯ И ПОРЯДОК ЕГО ИЗМЕНЕНИЯ

5.1. Соглашение заключено Сторонами на неопределенный срок, вступает в силу с даты его подписания Сторонами.

5.2. Гражданин имеет право в любое время в одностороннем порядке отказаться от Соглашения, письменно уведомив об этом Университет не позднее, чем за 30 календарных дней до предполагаемой даты отказа от Соглашения. Данное уведомление направляется Гражданином одним из следующих способов по своему выбору:

5.2.1. посредством вручения Университету письменного уведомления на бумажном носителе в Единой приемной Университета по адресу г. Москва, ул. Мясницкая, д. 20 или г. Москва, Покровский бульвар, д. 11, под отметку о его получении Университетом;

5.2.2. посредством направления письменного уведомления на бумажном носителе по почте по месту нахождения Университета (заказным письмом с уведомлением о вручении);

5.2.3. посредством использования Личного кабинета и Простой электронной подписи при наличии технической возможности в Информационных системах НИУ ВШЭ.

5.3. Университет имеет право в любое время в одностороннем порядке отказаться от Соглашения, уведомив об этом Гражданина не позднее, чем за 30 календарных дней до предполагаемой даты отказа от Соглашения одним из следующих способов по своему усмотрению:

5.3.1. посредством направления уведомления в сообщении на мобильный телефон Гражданина, указанный в разделе 7 Соглашения и используемый Гражданином для получения сообщений. Датой уведомления в указанном случае будет считаться дата направления уведомления в адрес Гражданина;

5.3.2. посредством направления уведомления в Личный кабинет Гражданина в соответствующей Информационной системе Университета, к которой Гражданину был предоставлен доступ, и где применялась Простая электронная подпись. Датой уведомления в указанном случае будет считаться дата направления уведомления в Личный кабинет Гражданина;

5.3.3. путем личного вручения уполномоченным представителем Университета письменного уведомления Гражданину под подпись. Датой уведомления в указанном случае будет считаться дата вручения уведомления указанному Гражданину.

5.4. Соглашение может быть изменено Университетом в одностороннем порядке.

Университет уведомляет Гражданина о предлагаемых изменениях и дополнениях Соглашения любым из способов, указанных в пункте 5.3 Соглашения, либо путем размещения указанных изменений и дополнений на корпоративном сайте (портале) Университета в сети «Интернет» по адресу

5. VALIDITY PERIOD OF THE AGREEMENT AND AMENDMENTS

5.1. The Agreement is concluded by the Parties for an indefinite period and comes into force from the date of its signing by the Parties.

5.2. The Individual is entitled to unilaterally repudiate the Agreement at any moment, by notifying the University in writing no later than in 30 calendar days before the intended termination date. Such notice shall be sent by the Individual using one of the following ways, at their discretion:

5.2.1. by sending a hard copy notice made in writing to the University's Front Office at the address: 20 Myasnitskaya Ulitsa, Moscow ,or 11 Pokrovsky Bulvar, Moscow, with acknowledgement of receipt;

5.2.2. by sending a hard copy notice made in writing by mail to the University's mail address (by registered letter with acknowledgement of receipt).

5.2.3. via a personal account and using the simple digital signature, provided that relevant technical opportunities are available in the University's Information systems.

5.3. The University is entitled to unilaterally repudiate the Agreement at any moment, by notifying the Individual in writing no later than in 30 calendar days before the intended termination date using one of the following ways:

5.3.1. by sending a message to the Individual's mobile phone number specified in clause 7 hereof, which is used by the Individual to receive messages. The date of sending the notice to the Individual's address will be considered as the notification date;

5.3.2. By sending a notice to the Individual's personal account in the University's Information system, where an access was provided to the Individual, and the simple digital signature was used. The date of sending the notice to the Individual's personal account will be considered as the notification date;

5.3.3. Through personal delivery of a written notice to the Individual with acknowledgement of receipt on the part of the University's authorized representative. The date of the delivery notification to the Individual shall be considered as the notification date;

5.4. The University may amend the Agreement unilaterally.

HSE University shall inform the Individual about the proposed amendments to the Agreement using any means of communication specified in clause 5.3 hereof or by publishing the amendments on HSE University's website (portal) at <https://sev.hse.ru/>. A revised version of the Agreement shall be provided in a notification.

<https://sev.hse.ru/>. В уведомлении направляется новая редакция Соглашения.

Новая редакция Соглашения вступает в силу с момента его подписания Гражданином собственноручно на бумажном носителе или в Личном кабинете с использованием Простой электронной подписи (при наличии технической возможности). В этом случае Соглашение продолжает действовать в новой редакции.

В случае несогласия Гражданина с новой редакцией Соглашения Гражданин вправе отказаться от Соглашения в соответствии с пунктом 5.2 Соглашения.

5.5. С даты прекращения Соглашения Университет вправе отказать в принятии и исполнении Документов, подписанных Простой электронной подписью Гражданина.

5.6. Прекращение Соглашения не освобождает Стороны от исполнения ими своих обязательств, возникших до момента расторжения Соглашения, а также не влечет расторжение договоров, соглашений или документов, подписанных Простой электронной подписью Гражданина. Все документы, подписанные в порядке, предусмотренном Соглашением или иными договорами и соглашениями, являются действующими.

The revised version of the Agreement comes into force after its signing by the Individual on their part in hard copy or via personal account using a simple digital signature (if technically possible). In such instances, the Agreement continues to operate in a revised version.

If the Individual is in disagreement with the new version of the Agreement, he/she has a right to repudiate the Agreement, as pursuant to clause 5.2 hereof.

5.5. After the Agreement termination date, the University is entitled to refuse the acceptance and execution of documents signed with the Individual's simple digital signature.

5.6. The termination of the Agreement does not release the Parties from their obligations arising prior to the Agreement's termination, and does not entail the termination of other contracts, agreements or documents signed with the Individual's simple digital signature. All documents, which have been signed as per the procedure established by this Agreement or other contracts and agreements, shall be valid.

6. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

6.1. Гражданин обязуется обеспечивать точность и актуальность указанных данных в течение всего срока их обработки Университетом.

6.2. Гражданин гарантирует, что указанная им информация в разделе 7 Соглашения является достоверной, и указанный номер телефона, используемый для приема сообщений от Университета, принадлежит ему на законных основаниях и не будет использоваться третьими лицами.

6.3. НИУ ВШЭ обрабатывает персональные данные Гражданина в соответствии с пунктом 5 части 1 статьи 6 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» в целях исполнения Соглашения.

6.4. Во всем, что не урегулировано Соглашением, Стороны обязуются руководствоваться законодательством Российской Федерации, локальными нормативными актами Университета, размещенными в сети Интернет по адресу <https://www.hse.ru/docs>, иными договорами (соглашениями), заключенными между Сторонами.

6.5. Соглашение составлено в 2 (двух) экземплярах, по одному для каждой из Сторон.

6. MISCELLANEOUS

6.1. The Individual undertakes to ensure accuracy and relevance of his/her personal data throughout the entire period of data processing at the University.

6.2. The Individual hereby guarantees that the information provided in clause 7 hereof is accurate, and he/she is a lawful owner of the telephone number, which is used for receiving messages from HSE University, and this telephone number will not be used by third parties.

6.3. The Individual's personal data shall be processed by the University, as pursuant to clause 5 part 1 Article 6 of Federal Law No. 152-FZ "On Personal Data", dated July 27, 2006, for the purposes of the Agreement.

6.4. With respect to any other aspects, which is not regulated by the Agreement, the Parties shall be guided by the legislation of the Russian Federation and HSE University's bylaws, which are available on the University's website at <https://www.hse.ru/docs>, as well as other contracts and agreements concluded between the Parties.

6.5. This Agreement is drawn up in 2 (two) copies of equal legal status, one copy for each Party.

7. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН / ADDRESSES AND SIGNATURES OF THE PARTIES

Университет / University

Гражданин / Individual

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» Место нахождения: Россия 101000, г. Москва, ул. Мясницкая, д. 20 ИНН 7714030726 КПП 770101001 / National Research University Higher School of Economics Address: Russia 101000, г. Москва, ул. 20 Myasnitskaya Ulitsa, INN 7714030726 KPP - 770101001	
	Фамилия Имя Отчество / full name
	Основной номер мобильного телефона /principal mobile phone number
	Дата рождения (dd.mm.yyyy) / date of birth (dd.mm.yyyy)
	Логин / Login Паспортные данные: / Passport details: Паспорт: серия _____ № _____ _____ / Passport serial No. _____ Код подразделения: / Subdivision code: _____ / _____ Выдан: / Issuing authority: _____ Дата выдачи паспорта: / Date of issue: _____ _____ 20 _____
В.В. Евсеев / V. Evseev	
Подпись / Signature	Подпись / _____ Signature _____
	Фамилия И.О. / last name and initials